

BWV 106
Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit Boży czas najlepszym czasem

Actus Tragicus

Sonatina

Coro

Gottes Zeit ist die allerbeste Zeit. Boży czas najlepszym czasem
In ihm leben, weben und sind wir, solange er will. W nim żyjemy, poruszamy się i jesteśmy,
In ihm sterben wir jak długo On zechce.
zur rechten Zeit, wenn er will. W nim umieramy o właściwej porze, gdy On zechce.

Arioso

Ach, Herr, lehre uns bedenken, dass wir sterben müssen, auf dass wir klug werden. Nauczże nas, Panie, pamiętać, że umrzeć musimy, abyśmy przywiedli serce do mądrości. (wg Ps 90, 12)

Aria

Bestelle dein Haus; denn du wirst sterben und nicht lebendig bleiben. Rozpraw dom swój, albowiem umrzesz, a nie zostaniesz żyw. (Iz 38, 1)

Coro

Es ist der alte Bund: Mensch, du musst sterben! I to jest odwieczne prawo: «Na pewno umrzesz». (Syr 14, 17)

Sopran

Ja, komm, Herr Jesu, komm! I owszem przyjdź, Panie Jezu! (Ap 22, 20)

Aria

In deine Hände befehl ich meinen Geist; du hast mich erlöst, Herr, du getreuer Gott. W ręce twoje poruczam ducha mego; odkupieś mię, Panie, Boże prawdziwy! (Ps 31, 6)

Arioso, Choral

Heute wirst du mit mir im Paradies sein. Dziś ze mną będziesz w raju. (Lk 23, 43)
Mit Fried und Freud ich fahr dahin Radosny się zatem udaję w pokój,
In Gottes Willen, Dokąd Twa wola mnie wiedzie,
Getrost ist mir mein Herz und Sinn, Spokojne me serce, nie zazna już znoju,
Sanft und stille. I cisza panuje tu wszędzie.
Wie Gott mir verheißen hat: Tak jak Bóg mi przyobiecał:
Der Tod ist mein Schlaf geworden. Śmierć ma przysła jak zaśnięcie.

Coro

Glorie, Lob, Ehr und Herrlichkeit Uwielbienie, cześć i chwałę
Sei dir, Gott Vater und Sohn bereit, Głosić chcemy Trójcy całej:
Dem heiligen Geist mit Namen! Ojca, Syna i Ducha Świętego!
Die göttlich Kraft Niech mi moc Twa, dobry Boże
Mach uns sieghaft Zwycięstwo odnieść pomoże
Durch Jesum Christum, Przez łaskę Syna Twojego.
Amen. Amen.

Tłum. Paweł Piszczatowski